

【デジタル版
むかしの桐生にふれてみよう
No. 18】

No.
18

乍恐以書付奉申上候（盜難品目届出）

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

乃長壽寺上人

長 1551

何年乃有以公之為名而為之者
之能同公而為之者公之為名而為之者
有為公之為名而為之者公之為名而為之者
之

吾能為公之為名而為之者公之為名而為之者
乃公之為名而為之者公之為名而為之者
乃公之為名而為之者公之為名而為之者
乃公之為名而為之者公之為名而為之者

乃公之為名而為之者公之為名而為之者
乃公之為名而為之者公之為名而為之者
乃公之為名而為之者公之為名而為之者
乃公之為名而為之者公之為名而為之者
乃公之為名而為之者公之為名而為之者
乃公之為名而為之者公之為名而為之者

其由よりて

市綿屋より

其由よりて

市綿屋より

其由よりて

給ふ

於より月九日金九日の以由書す

其由よりて其由よりて

建永五年卯より其由よりて

其由よりて

市綿屋より其由よりて

其由よりて

市綿屋より其由よりて

其由よりて

市綿屋より

其由よりて

其由よりて

市綿屋より其由よりて

大正二年四月一日

梅井久太郎

前山部

相子所

ふふふふふ

四月八日
梅井久太郎

大正二年四月

ふふふふふ

梅井久太郎

ふふふふふ

大正二年四月

ふふふふふ

梅井久太郎

ふふふふふ

大正二年

大正二年九月

大正二年九月

大正二年九月

大正二年九月

大正二年九月

大正二年九月

大正二年九月

【本文解説文】

端裏書「桐生

周次郎」

乍恐以書付奉申上候

一 酒井大学頭領分上州山田郡桐生町

百姓周次郎奉申上候、去子九月中、居宅二而

両度衣類紛失い多し候哉之旨、御尋ニ

御座候

此段、去子年月中旬日失念夕七ツ

明頃、居宅表入口戸明置、裏之方

参り農業い多し居候節ニ座敷ニ

取出し置候

一 玉紬藍微甚男綿入 壺ツ

此代金壺分位

一 木綿手形襦半 壺ツ

此代錢三百文位

一 木綿紋リ単物 壺ツ

此代錢六百文位

一 木綿紺絹懸ケ 壺ツ

此代錢八百文位

紛失仕候

猶又同月廿日昼九ツ時頃、農業方

立帰り見候処、居宅表入口メリ無之

建寄置候戸明有之候ニ付、驚相改

之處、座敷ニ差置候

一 木綿仕立之包男綿入 壺ツ

此代金弍朱卜四百文位

一 木綿紺白仕立之包単物壺ツ

此代錢七百文位

一 紺縞多男帯 壺筋

此代錢六百文位

右両度紛失仕候

右御尋ニ付奉申上候通、相違無御座候、以上

酒井大学頭領分

上州山田郡

桐生町

嘉永六丑年二月

百姓

周次郎

差添与頭

茂兵衛

火附盜賊御改

久須美六郎左衛門様式組

横山清右衛門様

中山登右衛門様

本文紛失之品儀相分り候節、追而後日

御役所様へ呼出候之上、御渡し被下候旨、

難有奉畏候、然ル處農業世話敷

時節柄ニ付、何卒品出し節者御取抱

奉願上候、以上

右

周次郎

茂兵衛

【本文読み下し】

端裏書「桐生

周次郎」

恐れながら書付をもつて申し上げ奉り候

一 酒井大学頭領分上州山田郡桐生町

百姓周次郎申し上げ奉り候、去る子九月中、居宅にて

両度衣類紛失いたし候やの旨、御尋に

御座候

この段、去る子年中旬日失念夕七つ
明け頃、居宅表入口戸明け置き、裏の方へ
参り農業いたしおり候節に座敷に
取り出し置き候

一玉紬藍微甚男綿入 壺つ^(應)

この代金壺分位

一木綿手形襦袢 壺つ

この代錢三百文位

一木綿絞り単物 壺つ

この代錢六百文位

一木綿紺絹懸け 壺つ

此(の)代錢八百文位

紛失仕(り)候

猶又同月廿日昼九つ時頃、農業より

立歸り見候ところ、居宅表入口閉まりこれなき

建て寄せ置き候戸明これあり候につき、驚きあい改め

のところ、座敷に差し置き候

一木綿仕立の包、男綿入 壺つ

この代金貳朱と四百文位

一木綿紺白仕立の包、単物壺つ

この代錢七百文位

一紺縞多(い)男帯 壺筋

この代錢六百文位

右両度紛失仕り候

右御尋につき申し上げ奉り候通り、相違なく御座候、以上

酒井大学頭領分

上州山田郡

桐生町

嘉永六丑年二月 百姓

周次郎

差添与頭

茂兵衛

火附盜賊御改

久須美六郎左衛門様式組

横山清右衛門様

中山登右衛門様

本文紛失の品の儀あい分り候節、追つて後日

御役所様より呼び出し候の上、御渡し下され候旨、

有難く畏み奉り候、しかるところ農業せわしき

時節柄につき、何卒品出し節は御取り抱え

願い上げ奉り候、以上

右

周次郎

茂兵衛

【解説】

まず、文中の人物から調べます。文章を読むだけでなく、その背景に挑戦してみるのは古文書学習には他にない「調べる」「知る」という醍醐味があります。さて、(江戸)幕府関係の武士たちでしたら、定番になりますが『寛政重修諸家譜』から入るのが良いでしょう。そして近年ではデータベースを駆使して様々な事典・辞典類が刊行されています。

『寛政以後 旗本家百科事典』(東洋書林)・『江戸幕臣人名辞典』(新人物往来社)など良く調べてあります。

文中の時刻の〇〇明けは、〇〇過ぎと読むようにすると自然と文意が伝わります。また、「何々いたし」と急に漢字による表現が出てきますが、旧仮名遣いを当時の人は寺子屋で学習していたので【多】と【堂】はすぐに読めたのです。明治に入り、西洋に追いつけ、追い越せの富国の政策に文字の統一と普及は欠かせませんでした。

古文書学習は、現時点で苦戦しても、将来的に、「あつ、あの文字だ」と分かる場合もあります。いったん時間を置くことも必要です。楽しみながら続けてい

きましよう。

【用語解説】

＊両度（りょうど）…ふたたびという意味。ほかに対（つい）とか並べる、合わせてや両には貨幣の単位もあります。この場合、たびたびという意味に解釈しました。

＊失念（しつねん）…わすれる。

＊玉紬（たまつむぎ）…紬はくずまゆや真綿をつむいだ太糸で織った絹織物。玉には美しい、高価なという意味があります。玉は通常、ギョクと発音されギョク何々といいますが、この場合、玉子、玉手箱という訓読みとなります。

＊絞り単物（しぼりたんもの・ひとえもの）…絞りには、もえぎ色の意味があります。萌黄・萌葱とも。反物とも書きますが、一反の織物を表し成人男子の衣類が作られます。この場合、ひとえものが良いでしょうか。

引用は『古文書用語辞典』（柏書房）ほか